



**You Have **No Right**  
To Translate  
Individuals' Names!**

**By: Abo Karim El-Marakshy**

Do you know that the name of the Prophet **Muhammad** May Allah's Peace and Blessings be Upon Him (PBUH) was mentioned in the Hebrew Bible, Solomon's Song of Songs (**Shir ha-Shirim, 5:16**)?

שיר השירים Chapter 5

<p>טז חָפוּ, מִמְתַּקִּים, וְכֵלּוּ,  <b>מִחֲמַדִּים</b>; זֶה דּוּדִי וְזֶה רַעֲי,          בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם.</p>	<p><b>16</b> His mouth is most sweet; yea, he is altogether <b>lovely</b>. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.'</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	5:16 written with vowels	5:16 written without vowels
In Hebrew language	חָפוּ, מִמְתַּקִּים, וְכֵלּוּ, מִחֲמַדִּים; זֶה דּוּדִי וְזֶה רַעֲי בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם.	חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלם:
Source	5:16 שיר השירים Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex	5:16 שיר השירים Hebrew Bible

There are different English translations for this Hebrew word **מִחֲמַדִּים**

- 1- **King James Version**: it is translated as "**lovely**".
- 2- **The New American Standard Bible**: it is translated as "**desirable**".

Jews will say this word in Hebrew **מִחֲמַדִּים** is discussing Solomon (PBUH), while Christians will say it is discussing Jesus (PBUH).

Is it a **prophecy** describing a man who was not yet alive at that time?

Here is verse **5:16** and how it is written in an ancient Hebrew before introducing the vowels in the Eighth century from the Hebrew Bible.

<http://scripturetext.com>



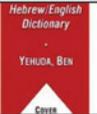
This Hebrew word is made of four letters and it is read from right to left.

dalet ד	mem מ	chet(het) ח	mem מ
---------	-------	-------------	-------

If it is read as it is written in its original form with no vowels, then it can be read as:

<i>Mahammad</i> מחמד	<i>mahmad</i> מחמד
<b>Mahammad</b> which is the name of the Muslims' Prophet.	<b>Mahmad</b> with no "a" after the "h" which is a random Hebrew word.

According to the Hebrew/English Dictionary: Yehuda, Ben: this word is correctly pronounced as **Mahammad** and not **Mahmad**.



This Hebrew word with vowels מְחַמְדִּים can be read in the original form as **Ma·ha·mad·dim**; notice that in the Hebrew language 'im' is added for plurality of respect.

<< Song of Solomon 5:16 >>

Text Analysis

Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	hik-kōw	חֵן	his mouth
4477 [e]	mam-taq-qîm,	מְמַתְקִים	sweetness
3605 [e]	wə-kul-lōw	וְכֹלֹ	is wholly
4261 [e]	ma-hā-mad-dîm;	מְחַמְדִּים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dō-w-dî	דוּדִי	is my beloved
2088 [e]	wə-zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rē-î,	רֵעִי	is my friend
1323 [e]	bə-nō-wt	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	ye-rū-šā-lim.	יְרוּשָׁלַיִם:	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

If **Mahammad** מַחְמַד was a random word, without a meaning, then why it was translated to "lovely" or "desirable"? Hence **Mahammad** מַחְמַד was translated wrongly and has an incorrect meaning!.

If you watch this video **Song of Solomon 5:16** read in Hebrew: [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) , then you will hear a Hebrew Rabbi reading this word as **Mahammad-im**.

According to **Strong's Concordance**

Original Word: מַחְמַד

Part of Speech: **Noun** Masculine

Then why מַחְמַד was translated to an **adjective**? ("lovely" and "desirable").

According to **NAS Exhaustive Concordance** that the word origin of this Hebrew word מַחְמַד is from "chamad".

<http://concordances.org/hebrew/4261.htm>

According to **Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon**

This word "chamad" is **verb** desire, take pleasure; Arabic is حَمِدَ

---

✠ **Brown-Driver-Briggs**

מַחְמַד **verb** desire, take pleasure in (Aramaic מַחְמַד (not in Syriac) Arabic حَمِدَ praise, eulogize, approve of, Sabean מְחַמְד in gratitude [praise] there-for DHM<sup>ZMG 1875, 595, 1876, 686</sup>) —

<http://concordances.org/hebrew/2530.htm>

In Arabic language the word حَمِدَ is **verb** praise, and it is the prime root of the Arabic word مُحَمَّدٌ which is read as **Muhammad**.

If you copy this Hebrew word מַחְמַד and paste in the translation web sites: <http://www.freetranslation.com>, and <http://www.worldlingo.com> then you will find that the word מַחְמַד is translated to **Muhammad**.

מחמד

Muhammad

Translate

Human Translation

Powered by SD|

Click for Google™ translation

Hebrew English

Email This Translation Listen

Special Characters Advanced Translation Help & FAQs Print



Machine Translation ▼

Professional Translation ▼

## Free Translation Online

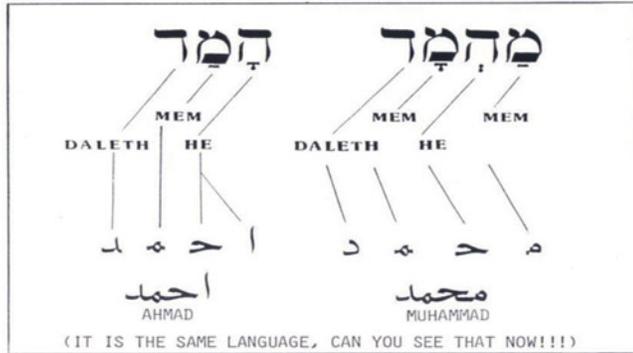
[Home](#) > [Translate Free Online](#) | [Language Translation](#)
[Home](#)
[eBay Listing Translator](#)
[Free Text Translation](#)
[Free Document Translation](#)
[Free Website T](#)
[Place Your Ads Here](#)

To translate type or paste text below:

From Hebrew To English Translate

מחמד Muhammad

Using the site <http://translate.google.com> this Hebrew word מחמד was translated to **Muhammad**, and after the video appeared in the [youtube.com](http://youtube.com) the translation was changed from **Muhammad** to be **"Allowed"** and **Muhammad** became a second alternate translation!. If **Mahammad** מחמד was a random word, without a meaning in the Hebrew language, the question is how does Google translate wrongly **Mahammad** מחמד and makes it with a false meaning **"Allowed"**!.



The Prophet Muhammad (PBUH) was the first person at that time to be called with that name Muhammad and this makes **Mahammad** **מִחְמַד** without meaning in the old Hebrew language because it was the name of a person who will come in the future with this unique name.

### Conclusion:

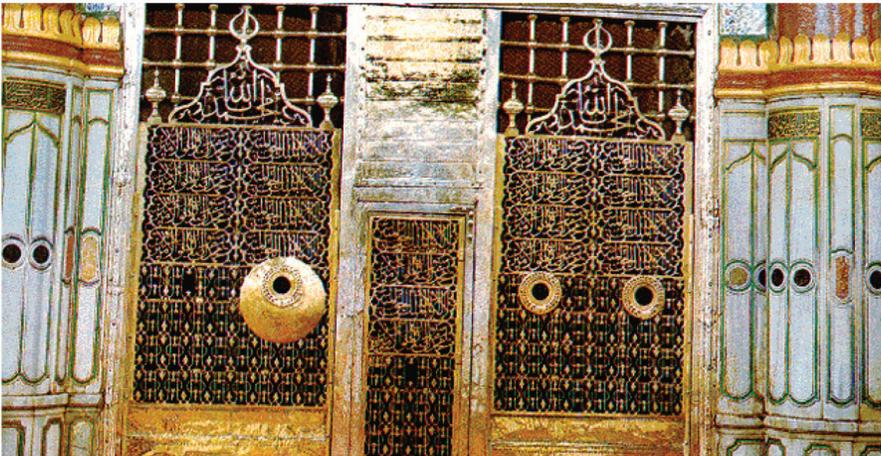
The wrong translation <b>Shir ha-Shirim, 5:16</b>	The correct translation <b>Shir ha-Shirim, 5:16</b>
"His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem."	"His mouth is most sweet: yea, he is altogether <u>Muhammad</u> . This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem."-

It is stated in the Noble Qur'an "**Surat Al-'A`rāf**" verse number (157), that the name of the Prophet Muhammad (PBUH) was written in the Torah and the Gospel.

"Surat Al-'A`rāf" (157) of the Noble Qur'an in Arabic language	The translation for the meanings in English language
<p>الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الَّذِي الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الطَّيِّبَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ، أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾</p>	<p>Those who follow the Messenger, the unlettered prophet, <u>whom they find written in what they have of the Torah and the Gospel</u>, who enjoins upon them what is right and forbids them what is wrong and makes lawful for them the good things and prohibits for them the evil and relieves them of their burden and the shackles which were upon them. So they who have believed in him, honored him, supported him and followed the light which was sent down with him - it is those who will be the successful.</p>



The Prophet Muhammad's (PBUH) Mosque in Madinah



Outside the tomb of Prophet Muhammad (PBUH).

The correct translation for Solomon's Song of Songs (5:16)  
"His mouth is most sweet: yea, he is altogether **Muhammad**.  
This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem."



[www.islamic-invitation.com](http://www.islamic-invitation.com)